



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«МИРЭА — Российский технологический университет»

**РТУ МИРЭА**

---

---

**УТВЕРЖДАЮ**

Первый проректор

\_\_\_\_\_ Н.И. Прокопов  
«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ г.

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **2.1.4 «Иностранный язык»**

Научная специальность

### **1.4.7 «Высокомолекулярные соединения»**

Форма обучения

**Очная**

Москва 2025

## **1. Цели освоения дисциплины**

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами является достижение уровня владения языком, позволяющего практически использовать его как средство межкультурной научной коммуникации.

В соответствии с целью ставятся следующие задачи:

1) ознакомить аспирантов с межкультурными особенностями общения в различных ситуациях повседневного, профессионального и делового общения;

2) сформировать навыки употребления языковых явлений (лексических единиц, формул речевого общения, грамматических форм и конструкций, дифференцированных по видам речевой деятельности);

3) сформировать основные умения устного и письменного общения в рамках изучаемых тем;

4) сформировать умения самостоятельного изучения учебно-методической литературы и творческого применения полученных знаний на практике;

5) способствовать формированию и развитию творческого языкового мышления для решения различного вида коммуникативных задач;

6) сформировать мотивацию к дальнейшему изучению иностранных языков и культуры носителей изучаемого языка.

## **2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры**

Дисциплина «Иностранный язык» является обязательной дисциплиной образовательного компонента блока «Дисциплины (модули)» учебного плана научной специальности 1.2.3 «Теоретическая информатика, кибернетика».

## **3. Требования к результатам освоения дисциплины «Иностранный язык»**

В ходе освоения дисциплины «Иностранный язык» идет дальнейшее формирование элементов (знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности) аспиранта:

готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;

способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий.

В результате освоения дисциплины аспирант должен:

Знать:

методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;

стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках.

Уметь:

следовать основным нормам, принятым в научном общении на

государственном и иностранном языках;

самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в области компьютерных и информационных наук с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий на государственном и иностранном языках.

Владеть:

навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках;

навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках;

различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.

#### 4. Содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык» составляет 4 зачетные единицы (144 акад. часов).

**4.1. Распределение объема дисциплины по разделам (темам), семестрам, видам учебной работы и формам контроля.**

| № раздела           | Семестр | Неделя семестра | Объем (в акад. час.) |   |    |    |             |    | <div>Формы текущего контроля успеваемости<br/>(по неделям семестра)</div> <div>Формы промежуточной аттестации<br/>(по семестрам)</div> |   |          |
|---------------------|---------|-----------------|----------------------|---|----|----|-------------|----|--|---|----------|
|                     |         |                 | Всего                | Контактная работа<br>(по видам учебных занятий) |    |    |             | СР |  |   | Контроль |
|                     |         |                 |                      | Всего   | ЛК | ПР | СР под рук. |    |  |   |          |
| 1                   | 3       | 1-6             | 28                   | 16  |    | 16 |             | 8  | 4  | Перевод научных статей по специальности   |          |
| 2                   | 3       | 7-10            | 52                   | 32  |    | 32 |             | 16 | 4  | Составление реферата по прочитанной научной статье. Аннотирование и реферирование научных публикаций по направлению научного исследования |          |
| 3                   | 3       | 11-13           | 16                   | 8   |    | 8  |             | 4  | 4  | Подготовка устных сообщений по прочитанным статьям по специальности. Составление двуязычного глоссария по тематике научного исследования  |          |
| 4                   | 3       | 14-16           | 22                   | 12  |    | 12 |             | 6  | 4  | Составление резюме, делового и электронного писем. Ведение переговоров.   |          |
| 5                   | 3       | 17-18           | 10                   | 4   |    | 4  |             | 2  | 4  | Составление и проведение презентации. Представление анализа научных данных на основе графиков, таблиц и диаграмм.                         |          |
| По материалам курса |         |                 | 16                   |   |    |    |             |    | 16   | Кандидатский экзамен  |          |

| № раздела           | Семестр | Неделя семестра | Объем (в акад. час.) |   |    |    |             |    | Формы текущего контроля успеваемости<br>(по неделям семестра) |  |
|---------------------|---------|-----------------|----------------------|---|----|----|-------------|----|---|--|
|                     |         |                 | Всего                | Контактная работа<br>(по видам учебных занятий) |    |    |             | СР |   | Контроль   |
|                     |         |                 |                      | Всего   | ЛК | ПР | СР под рук. |    |   |  |
| Всего в 3 семестре: |         |                 | 144                  | 72  |    | 72 |             | 36 | 36  | Формы промежуточной аттестации<br>(по семестрам) |
| Всего:              |         |                 | 144                  | 72  |    | 72 |             | 36 | 36  |  |

#### 4.2. Наименование и содержание разделов дисциплины

| Номер темы | Наименование темы   | Содержание темы  |
|------------|---|--|
| 1          | Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере   | <p>1.1. Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях.</p> <p>1.2. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.</p> <p>1.3. Иноязычная терминология профессиональной научной области аспиранта. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций, аргументаций.</p> <p>1.4. Лексико-грамматические и стилистические особенности текстов профессиональной направленности на иностранном языке по программе специализации.</p>          |
| 2          | Профессионально ориентированный перевод с учетом отраслевой специализации   | <p>2.1. Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности перевода, переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода текстов профессиональной тематики, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.</p> <p>2.2. Перевод текстов по тематике изучаемой научной области с иностранного языка на русский.</p> <p>2.3. Перевод текстов по тематике изучаемой научной области с русского языка на иностранный.</p> |
| 3          | Деловая, письменная иноязычная и электронная коммуникации   | <p>3.1. Деловая, письменная иноязычная и электронная коммуникации.</p> <p>3.2. Телефонные переговоры. Решения проблем по телефону.</p>   |
| 4          | Переговорный процесс. Ведение переговоров. Презентации. Технология составления презентаций, описание формул, графиков, таблиц, и диаграмм | <p>4.1. Ведение переговоров. Переговорный процесс.</p> <p>4.2. Презентации. Технология составления презентаций.</p> <p>4.3. Техника описания формул, графиков, таблиц и диаграмм.</p>  |
| 5          | ИКТ в иноязычной  | 5.1. Использование иноязычных  |

| Номер темы | Наименование темы  | Содержание темы   |
|------------|--|---|
|            | научно-исследовательской деятельности и деловой сфере специалистов | инфокоммуникационных ресурсов Сети для работы с профессиональной документацией в межкультурной среде. |

### 4.3. Лабораторные работы (ЛБ)

Учебным планом не предусмотрены.

### 4.4. Практические занятия (ПР)

| № п/п | Номер темы дисциплины | Тематика практических занятий  | Трудоемкость (в акад. часах) |
|-------|-----------------------|--|------------------------------|
| 1     | 1                     | Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях.<br>Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.<br>Иноязычная терминология профессиональной научной области аспиранта. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций, аргументаций.<br>Лексико-грамматические и стилистические особенности текстов профессиональной направленности на иностранном языке по программе специализации.                   | 8                            |
| 2     | 2                     | Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности перевода, переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода текстов профессиональной тематики, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.<br>Перевод текстов по тематике изучаемой научной области с иностранного языка на русский.<br>Перевод текстов по тематике изучаемой научной области с русского языка на иностранный. | 16                           |
| 3     | 3                     | Лексико-грамматические и стилистические особенности деловой и электронной переписки.<br>Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления бизнес-информации (деловые письма, факсы, электронная переписка).<br>Иноязычная терминология, речевые модели, дефиниции бизнес-направления.   | 4                            |
| 4     | 4                     | Специфика эквивалентности и адекватности перевода, переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности, ведения переговоров по телефону, контекстуальные  | 6                            |

|               |   |   |           |
|---------------|---|---|-----------|
|               |   | <p>замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.</p> <p>Языковые возможности, решения проблем делового характера по телефону, а именно: начало, завершение, поддержка телефонного разговора, выражение согласия и не согласия, реакция на реплики и замечания.</p> <p>Речевое поведение и этикет, адекватные ситуации делового общения по телефону.</p> <p>Речевой и поведенческий этикет в переговорном процессе.</p> <p>Инструментарий (приемы и методы) успешного переговорщика.</p> <p>Специфика эквивалентности и адекватности перевода, переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности для участников переговорного процесса.</p> <p>Речевой и поведенческий этикет при оформлении презентаций.</p> <p>Технологический инструментарий для оформления презентаций.</p> <p>Специфика эквивалентности и адекватности перевода, переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности основных разделов презентации.</p> <p>Техника описания формул, графиков, таблиц и диаграмм.</p> |           |
| 5             | 5 | <p>Возможности использования иноязычных инфокоммуникационных ресурсов Сети для работы с профессиональной и бизнес-документацией в межкультурной среде.</p>  | 2         |
| <b>Всего:</b> |   |   | <b>36</b> |

## 5. Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Виды самостоятельной работы обучающегося, порядок и сроки ее выполнения:

подготовка к практическим занятиям с использованием материалов практических занятий и базовых учебно-методических пособий и указаний;

оформление отчетов по выполненным практическим заданиям и теоретическая подготовка к их сдаче (в соответствии с расписанием занятий).

Перечень самостоятельных заданий в соответствии с тематикой дисциплины:

перевод статей и обсуждение рассматриваемых в них проблем;

составление двуязычного глоссария по тематике проводимого исследования;

составление аннотаций и рефератов по представленным научным источникам;

составление резюме и электронных деловых писем;

составление и проведение презентаций;

подготовка докладов по тематике своего исследования.

Перечень вопросов для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации — в соответствии с тематикой дисциплины.

## **6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

### **6.1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивая**

#### **6.1.1. Показатели и критерии оценивания, используемые шкалы оценивания**

| <b>Показатели оценивания</b> | <b>Критерии оценивания</b>   | <b>Средства оценивания</b>  | <b>Шкалы оценивания</b> |
|------------------------------|--|---|-------------------------|
| <b>Умение</b>                | Правильность выполнения учебных заданий, аргументированность выводов | <i>Текущий контроль:</i><br>выполнение устных/письменных заданий, тестирование<br><br><i>Промежуточная аттестация:</i><br>экзамен | Шкала 1                 |
| <b>Знание</b>                | Правильность и полнота ответов, глубина понимания вопроса            | <i>Текущий контроль:</i><br>выполнение устных/письменных заданий, тестирование<br><br><i>Промежуточная аттестация:</i><br>экзамен | Шкала 1                 |
| <b>Владение</b>              | Обоснованность и аргументированность выполнения учебной деятельности | <i>Текущий контроль:</i><br>выполнение практического задания, тестирование<br><br><i>Промежуточная аттестация:</i><br>экзамен     | Шкала 2                 |

#### **6.1.2. Описание шкал оценивания степени сформированности элементов компетенций**

##### **Шкала 1. Оценка сформированности знаний, умений и владений**

| <b>Обозначения</b> |                     | <b>Формулировка требований к степени сформированности компетенции</b> |  |  |
|--------------------|---------------------|---|--|--|
| <b>Цифр</b>        | <b>Оценка</b>       | <b>Знать</b>  | <b>Уметь</b>   | <b>Владеть</b>                                     |
| 1                  | Неудовлетворительно | Отсутствие знаний   | Отсутствие умений  | Отсутствие навыков                                 |
| 2                  | Неудовлетворительно | Фрагментарные знания  | Частично освоенное умение                                    | Фрагментарное применение                           |
| 3                  | Удовлетворительно   | Общие, но не структурированные знания                                 | В целом успешное, но не систематически осуществляемое умение | В целом успешное, но не систематическое применение |
| 4                  | Хорошо              | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания                | В целом успешное, но содержащие отдельные                    | В целом успешное, но содержащее отдельные          |

| Обозначения |         | Формулировка требований к степени сформированности компетенции |                       |   |
|-------------|---------|--|-----------------------|---|
| Цифр        | Оценка  | Знать  | Уметь                 | Владеть                                       |
|             |         |  | пробелы умение        | пробелы применение навыков                    |
| 5           | Отлично | Сформированные систематические знания                          | Сформированное умение | Успешное и систематическое применение навыков |

**Шкала 2.** Комплексная оценка сформированности знаний, умений и владений

| Обозначения |  | Формулировка требований к степени сформированности компетенции   |
|-------------|--|--|
| Цифр.       | Оценка   |  |
| 1           | Неудовлетворительно  | Не имеет необходимых представлений о проверяемом материале   |
| 2           | Удовлетворительно или неудовлетворительно <i>(по усмотрению преподавателя)</i> | Знать на уровне <b>ориентирования</b> , представлений. Субъект учения знает основные признаки или термины изучаемого элемента содержания, их отнесенность к определенной науке, отрасли или объектам, узнает их в текстах, изображениях или схемах и знает, к каким источникам нужно обращаться для более детального его усвоения  |
| 3           | Удовлетворительно  | Знать и уметь на <b>репродуктивном</b> уровне. Субъект учения знает изученный элемент содержания репродуктивно: произвольно воспроизводит свои знания устно, письменно или в демонстрируемых действиях   |
| 4           | Хорошо   | Знать, уметь, владеть на <b>аналитическом</b> уровне. Зная на репродуктивном уровне, указывать на особенности и взаимосвязи изученных объектов, на их достоинства, ограничения, историю и перспективы развития и особенности для разных объектов усвоения  |
| 5           | Отлично  | Знать, уметь, владеть на <b>системном</b> уровне. Субъект учения знает изученный элемент содержания системно, произвольно и доказательно воспроизводит свои знания устно, письменно или в демонстрируемых действиях, учитывая и указывая связи и зависимости между этим элементом и другими элементами содержания учебной дисциплины, его значимость в содержании учебной дисциплины |

**6.2. Типовые контрольные задания или иные материалы,** необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

**Типовые задания для текущего контроля** (оценка сформированности элементов (знаний, умений, навыков) в рамках текущего контроля по дисциплине) по разделам дисциплины

Задание: Подобрать 3 научные статьи на иностранном языке по научной специальности (каждая не менее чем на 30 000 печатных знаков) и подготовить



краткое сообщение на иностранном языке о проблемах, рассматриваемых в этих статьях.

Задание: Подобрать 2 научные статьи на иностранном языке по научной специальности (каждая не менее чем на 40000-50000 печатных знаков) и подготовить по выделенному преподавателем фрагменту по одной из статей аннотацию (на английском языке), по второй статье – реферат (реферативный перевод на русский язык).

**Ключевые фразы и клише для написания аннотаций на английском языке:**

### **1. Введение:**

- The paper/article discusses/deals with/analyses/considers/explains/describes/establishes/introduces...
- develops/presents/provides/studies/represents/features/contains/concentrates on...
- demonstrates the feasibility of...
- opens up a new field/issue gives/aims to give a comprehensive account of...
- offers a solution to...
- serves as an introduction to...

### **2. Цель:**

- The main objective/goal/purpose of the paper/article is...
- Our aim with this paper was...
- The aim of the article is...
- Much attention is given to...

### **3. Результаты:**

- It has been found that ...
- The results show that ...
- The results thus obtained are compatible with ...

### **4. Выводы:**

- In conclusion...
- The following conclusions are drawn...
- Summing up the results, it can be concluded that...
- In conclusion, it is evident that this study has shown...
- This paper has clearly shown that...
- It has been demonstrated/shown/found that...
- The findings suggest that this approach could also be useful for...
- The findings are of direct practical relevance.
-

• English

Русский

|  |   |
|--|---|
| This article deals with the problem of...                | В данной статье рассматривается проблема...                     |
| The article addresses the subject of...                  | В статье затрагивается тема...                                  |
| The purpose of the article is to analyze the study ...   | Целью статьи является анализ изучения...                        |
| Particular attention is given to...                      | Особое внимание уделено...                                      |
| The author concludes that...                             | Автор приходит к выводу, что...                                 |
| The article explains the specifics of...                 | В статье выяснены особенности...                                |
| The article refers to...                                 | В статье речь идет о...   |
| The author explains in great detail that...              | Автор дает обобщенную характеристику...                         |
| As the title implies the article describes...            | Как следует из названия, в статье описаны...                    |
| The paper is concerned with...                           | Статья описывает...   |
| It is known that...                                      | Известно, что...  |
| It should be noted about...                              | Следует отметить...   |
| The fact that ... is stressed.                           | Подчеркивается факт, что...                                     |
| It is spoken in detail about...                          | Подробно рассказывается о...                                    |
| It is reported that ...                                  | Как сообщается...   |
| Much attention is given to...                            | Большое внимание уделяется...                                   |
| It is shown that...                                      | Показано, что ...   |
| The paper looks at recent research dealing with...       | В статье рассматриваются недавние исследования, посвященные ... |
| The main idea of the article is...                       | Основная идея статьи заключается в...                           |
| It gives a detailed analysis of...                       | В ней приводится подробный анализ...                            |
| It draws our attention to...                             | Она обращает наше внимание на ...                               |
| It is stressed that...                                   | Подчеркивается, что...  |
| The article is of great help to ...                      | Статья очень полезна...   |
| The article is of interest to ...                        | Статья интересна...   |
| This study (research) aims to investigate the role of... | В статье (исследовании) изучается роль...                       |
| The author introduces the concept of...                  | Автором представлена концепция...                               |
| This study offers the following hypothesis...            | Предлагается следующая гипотеза...                              |
| Previous research has shown that...                      | В предыдущих исследованиях было показано...                     |
| This study advances our                                  | Исследование развивает наше                                     |

|  |   |
|--|---|
| understanding of...  | представление о...  |
| The author examines the relationship between...  | Автор исследует взаимосвязь между...  |
| It argues for the idea that...   | Обосновывается идея о том, что...   |
| One can detect a / There is evidence of...   | Прослеживается...   |
| It compares...   | Дается сравнение  |
| The article is devoted to a comprehensive study of...  | Статья посвящена комплексному исследованию...   |
| The article is concerned with the phenomenon of...   | Статья посвящена феномену...  |
| It provides insight into...  | В статье раскрываются проблемы...   |
| The article analyzes ...   | В статье анализируется...   |
| The author focuses on ...  | Основное внимание в работе автор акцентирует на...  |
| It distinguishes and describes the characteristic features...  | Выделяются и описываются характерные особенности...   |
| The study establishes that...  | На основе изучения... установлено...  |
| The article is devoted to a close analysis of ...  | Статья посвящена пристальному анализу...  |
| The analysis ..., as well as attraction ... establish that ...   | На основании анализа..., а также привлечения... устанавливается, что...                                 |
| The article is devoted to the current problem of ...   | Статья посвящена актуальной на сегодняшний день проблеме...   |
| This problem is underexplored and requires further research...   | Данная проблема мало изучена и требует дальнейших исследований.   |
| The article summarizes new material on the topic under study, introduces... into scientific discourse ...<br>The author proposed ... | В статье обобщен новый материал по исследуемой теме, вводятся в научный оборот... Автором предложены... |
| The paper is interdisciplinary in nature, written at the turn of ...   | Работа имеет междисциплинарный характер, написана на стыке...   |
| The subject matter of the study is the analysis...   | Основное содержание исследования составляет анализ...   |
| Such a view will be interesting for experts in ...   | Такой взгляд будет интересен специалистам в области...  |
| The article is devoted to a detailed analysis of ...   | Статья посвящена детальному анализу...  |
| Considerable attention is paid to...   | Значительное внимание уделяется...  |
| The conclusion dwells upon the...  | В заключение раскрывается...  |
| The article defines...   | Статья раскрывает содержание понятия...   |
| The author traces the process of development ...   | Автор прослеживает становление...   |

|   |   |
|---|---|
| It summarizes the experience ...                                    | Обобщается практический опыт...   |
| The article considers the characteristic features of...             | В статье исследуются характерные признаки...                                    |
| The paper presents the key stages of...                             | В статье рассматриваются ключевые этапы...                                      |
| As a research task, the authors identified an attempt to assess ... | В качестве исследовательской задачи авторами была определена попытка оценить... |
| The paper addresses the processes...                                | В статье раскрываются процессы...   |
| The article summarizes some of the results of the study ...         | Статья подводит некоторые итоги изучения...                                     |
| This prospect is complemented by the consideration ...              | Данное направление дополняется также рассмотрением...                           |
| It argues for the idea that...                                      | Обосновывается мысль о том, что...  |
| The article analyzes the concepts ...                               | В статье проанализированы концепции...  |
| The key evidence of...is...   | В качестве ключевого доказательства... используется...                          |
| The article analyzes the views of researchers...                    | В статье приведен анализ взглядов исследователей...                             |
| The issue of ... is still controversial                             | Дискуссионным продолжает оставаться вопрос о...                                 |
| This article attempts to reveal the main reasons ...                | В данной статье предпринята попытка раскрыть основные причины...                |
| The article presents the views on...                                | В статье излагаются взгляды на...   |
| The author attempts to trace the process...                         | Автор стремится проследить процесс...   |
| The article analyzes the scientific research...                     | В статье дан анализ научных изысканий...  |

**Речевые клише и обороты для сообщения о себе и научной работе на английском языке: Информация о целях и задачах исследования**

|   |  |
|---|--|
| <p>a) The purpose of the research work is/was to study ...</p> <p>The aim of the research is/was to investigate ...</p> <p>The object of the book is/was to examine ...</p> <p>The task of the paper is/was to discuss ...</p> <p>b) The main purpose of the research is/was to establish ...</p> | <p>a) Данное исследование проводится/проводилось с целью изучения/исследования/анализа/обсуждения...</p> <p>b) Главная цель исследования – установление/определение/описание...</p> <p>c) Основные цели и задачи исследования – рассмотрение/анализ/развитие/демонстрация...</p> |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
| <p>The chief aim of the study is/was to define ...</p> <p>The primary object of the investigation is/was to determine...</p> <p>The basic task of the examination is/was to describe ...</p> <p>c)The main concern of the investigation is/was to consider ...</p> <p>The chief object of the paper is/was to reveal ...</p> <p>The objective of the research is/was to develop ...</p> <p>The aims and purposes of the book are/were to illustrate ...</p> |  |
|---|--|

#### Общая информация о содержании исследования

|   |  |
|---|--|
| <p>The dissertation under observation is concerned with ...</p> <p>The thesis under review is devoted to ...</p> <p>The problem under discussion presents ...</p> | <p>Основным содержанием рассматриваемой (обсуждаемой) диссертации/проблемы является...</p> |
|---|--|

#### Информация о содержании отдельных частей (разделов, глав) исследования

|  |  |
|--|--|
| <p>a)It presents ...</p> <p>It reports on ...</p> <p>It provides information on ...</p> <p>It considers a new advance in ...</p> | <p>a)Данный раздел представляет / сообщает / информирует / рассматривает / содержит / дает определение, описание и т.п.</p> <p>b) В этом разделе утверждается / подчеркивается / выделяется то, что ...</p> <p>c) В этом разделе сообщается /утверждается/подчеркивается то, что ...</p> <p>d)Много внимания уделяется практической пользе ...</p> |
|--|--|

|  |   |
|--|---|
| <p>It covers such points as ...</p> <p>It defines the phenomenon of ...</p> <p>It gives a detailed description of ...</p> <p>It touches upon...</p> <p>It requires a direct study of ...</p> <p>b) It claims that ...</p> <p>It emphasizes that ...</p> <p>It points out that ...</p> <p>c) It is reported that ...</p> <p>It is claimed that ...</p> <p>It is pointed out that ...</p> <p>d) Much attention is given to the practical advantage of ...</p> <p>A careful account is given to ...</p> <p>An attempt is made to ...</p> <p>The effects of ... on ... are considered.</p> | <p>Тщательно исследуется ...</p> <p>Предпринята попытка ...</p> <p>Анализируется влияние ... на ...</p> |
|--|---|

### **Этапы реферативного перевода:**

Ознакомление с иностранным материалом, выявить научную новизну и значимость материала. Помимо этого, важно определить ключевые слова для полного осмысления информации.

Выбор определенной справочной литературы и словарей, нужных для грамотного процесса перевода. Данный этап состоит в том, что аспиранту следует изучить текст еще раз и мысленно его декодировать, выделяя основные аспекты.

Разделение текста на смысловые части, учитывая все аспекты. Аспиранту необходимо записать фрагменты перевода, получившиеся в связи выполнением всех вышеперечисленных этапов, по заданному плану.

Сравнение текста оригинала с переводом, легкое редактирование и внесение некоторых изменений в случае неправильного преобразования иностранного материала.

Последний этап заключается в правильном оформлении проделанной работы, учитывая определенную структуру: корректный реферативный перевод отражает адекватность дифференцирования и изложения аспирантом важных научных фактов и информации, содержащихся в тексте оригинала или первоисточника.

### **Пример практического задания по теме 3:**

Task 1. Telephone quiz

Think of another way of saying

- a. I'll connect you
- b. Just a minute
- c. The line is busy

You hear the following expressions on the phone. What do you think the speakers mean?

- a. You are very faint
- b. He's tied up at the moment
- c. Could you read that back to me?
- d. Can you bear with me for a second?

Choose the polite reply in each of these conversations.

- |                           |                                   |
|---------------------------|-----------------------------------|
| a. Can I speak to Mike?   | b. Could I have your name please? |
| 1. Who are you please?    | 1. Yes, I am Anna Long.           |
| 2. Who is calling please? | 2. Yes, it's Anna Long            |

This is Terry Rance      Is she free on Friday?

- |                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| 1. Sorry?         | 1. No, she isn't.  |
| 2. Repeat, please | 2. I am afraid not |

Would morning or afternoon suit you best?

- 1. I don't mind
- 2. I don't care

Starting and finishing calls. Study the table below and complete the beginning and ending of the conversation in Task 2.

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Anyway ...                         | I'll look forward to seeing you on Tuesday, then. |
| How are things?                    | Let me know if there is anything I can do         |
| I am phoning to ask...             | Thank you for calling                             |
| Welcoming the call                 | Nice to hear from you.                            |
| Polite enquiries                   | How are you?                                      |
| Saying why you are phoning         | The reason I am phoning is ...                    |
| Indicating you are ready to finish | Right then  |
| Offering help                      | Give me a ring if you have any problems           |
| Confirming future plans            | See you on the 26th, then/Until Friday, then      |
| Ending on a friendly note          | Thanks for your help                              |
| Have a nice day                    |   |

Task 2. Now complete the beginning and ending of the conversation below.  
Use words and phrases from the table.

The start

A Sandra Parker.

B Hello Sandra, Hans Grass here

A Hans. \_\_\_\_\_?

B I am fine, thanks. \_\_\_\_\_ with you?

A Not bad at all, thanks

B Sandra, \_\_\_\_\_ if you have the details for the multimedia meeting.

The finish

A \_\_\_\_\_.

B Yes, I'll do that. Thanks.

A \_\_\_\_\_ Friday, then

B Yes. \_\_\_\_\_.

A You are welcome. \_\_\_\_\_

Task 3. Translate the following telephone dialogue into English:

Алло! Это «Нозерн Хотел»? –

Здравствуйте, сэр! Да, чем я могу вам помочь? –

Я бы хотел зарезервировать номер в вашем отеле. Это возможно? –

Конечно. На какую дату? Как долго Вы собираетесь здесь оставаться? –

С 8 по 14 апреля. –

Отлично. Вы бы хотели номер на одного человека или на двух? –

На двух, пожалуйста. Я путешествую с моей женой. –

С видом на горы или на море? –

На горы, пожалуйста. –

Хорошо. У нас как раз есть несколько свободных номеров с видом на горы. Не могли бы вы сказать мне свое имя и номер телефона? –

Джейсон Ли. И мой номер телефона +56 7899002319.

Ок, спасибо. Подождите секунду... Номер вашей брони 432568.-

Мне нужно заплатить заранее? –



Нет, вы можете заплатить после того, как придёте в отель. Также, в случае необходимости отмена брони бесплатная. —

Прекрасно, спасибо. До свидания! —

До свидания.

### **Tips for Writing a Successful Cover Letter:**

1. Research the company: understand the company's culture, values, and mission to tailor your cover letter accordingly.
2. Customize your letter: avoid generic templates and personalize your cover letter for each job application.
3. Focus on your achievements: highlight specific accomplishments that demonstrate your qualifications and abilities.
4. Keep it concise: aim for a one-page cover letter that concisely summarizes your relevant experiences and skills.
5. Proofread carefully: check for spelling and grammar errors, and ensure that your cover letter is well-written and professional.
6. Use a professional tone: maintain a polite and professional tone throughout your cover letter, and avoid using slang or overly casual language.
7. Address it to the right person: whenever possible, address your cover letter to the hiring manager or relevant contact listed in the job posting.
8. Follow the employer's instructions: pay attention to any specific instructions provided in the job listing regarding the format or content of your cover letter.

### **Task 4**

Choose a job description that interests you. This could be a real job posting or a fictional one based on your career aspirations.

Draft a cover letter addressed to the hiring manager or relevant contact provided in the job listing.

Use the following model and tips to structure and refine your cover letter.

#### ***Model:***

Your Name

Your Address

City, State, Zip Code

Your Email Address

Your Phone Number

Date

Hiring Manager's Name

Company Name

Company Address

City, State, Zip Code

Dear Mr. Jones,

Paragraph 1. Introduction.

Begin your cover letter with a brief introduction. Mention the position you're applying for and where you found the job listing. You may also include a sentence expressing your enthusiasm for the opportunity.

Paragraph 2. Why You're a Good Fit.

In this section, highlight your relevant skills, experiences, and accomplishments that make you a strong candidate for the position. Tailor your qualifications to match the job requirements and demonstrate your understanding of the company's needs.

Paragraph 3. Your Value Proposition.

Use this paragraph to explain how your unique abilities and experiences align with the company's goals and values. Showcase your enthusiasm for contributing to the team and achieving mutual success.

Paragraph 4. Closing.

Conclude your cover letter by expressing gratitude for the opportunity to apply and reiterate your interest in the position. Mention your availability for an interview and include a polite request for further consideration.

Sincerely, Tom White.

Task 5. Write the answer to the following letter.

From,

A. Smith,

ABC Center

Date: 31 october 2019

To,

Smart City Center

New York

Subject: business proposal

Dear, {person`s name}.

Hello, I'm Adam Smith, senior manager from ABC Center. Our company has been selling automobile spare parts for construction equipment and trucks throughout Russia for 15 years. We have established an effective dealer network and supply the products of manufacturers to about 100 different stores and repair shops.

We offer you beneficial cooperation in the sale of your goods. In case of positive decision, please contact us at the indicated numbers.

Looking forward to hearing you back.

A.Smith.

Task 6. Translate the following letter into English.

От: г-жа Кира Стэн  
7834 Ист стрит,  
Чикаго, Иллинойс

Кому: «Тренд&Фэшн»  
9034 Грум стрит,  
Чикаго, Иллинойс,  
США 90345

12 июля 2019 года

Уважаемые господа!

В ответ на Вашу вакансию инженера направляю Вам свое резюме, приложенное к этому письму. Я имею двухлетний опыт работы инженера на заводе по изготовлению печатных плат. Я имею степень магистра по направлению «Микроэлектроника» и поэтому, я думаю, что мое образование позволит мне сделать значительный вклад в Вашу компанию. Я был бы Вам очень признателен, если Вы рассмотрите мое заявление.

С уважением,  
Петр Мурашев

Задание: Подготовить доклад по тематике своего исследования.

Пример практического задания по теме 4

Task 1. Fill in the missing words for summarizing the recycling rates. Use the words from the table presented.

|   |                        |
|---|------------------------|
| to increase, to grow, to climb, to boom, to peak (to reach / hit a peak), to rocket, to surge, to go up                                       | повышаться, возрастать |
| to fall, to drop, to decrease, to reduce, to decline, to dip, to plummet, to plunge, to go down, to reach the lowest point, to hit the bottom | понижаться, падать     |

|   |                          |
|---|--------------------------|
| not to change, to remain stable,<br>to remain steady, to stay constant, to<br>stand steady, to maintain the same<br>level, to remain unchanged, to<br>plateau | оставаться без изменений |
| to level out  | сравниваться             |
| to fluctuate, to oscillate, to be<br>volatile   | колебаться               |

The graph below shows the regional household recycling rates in the UK, France and Germany from the years 2005-2015.

### Regional household recycling rates



The graph illustrates the rates of recycling in the households of three different countries: The UK, France and Germany from 2005-2015.

The data shows that the UK and Germany recycle ..., France recycles .... Generally, ... in the UK and Germany increased at similar rates, while France's rates showed a steady ....

In 2005, France had the highest ..., with 50% of households recycling. However, this number declined ... until reaching a low of 30% in ..., before rising again to .... The UK and France started at ... and ... respectively in .... Both rose steadily until 2007. In that year, the UK plateaued until ... again to 50% in 2011 and climbing to ... in 2015. Germany on the other hand showed a ... from 20% in 2005 to just below ... in 2015.

It can be seen that the UK has the highest rates of household recycling of the three countries, with Germany .... France, although starting with ..., is now ... of the three.

Task 2. Read the information presented. Decide which graph will be the most suitable and build it up. The name of the graph is given for you: "The graph below shows the average number of UK commuters travelling each day by car, bus and train between 1970 and 2030".

The line graph compares figures for daily travel by workers in the UK using three different forms of transport over a period of 60 years.

It is clear that the car is by far the most popular means of transport for UK commuters throughout the period shown. Also, while the numbers of people who use the car and train increase gradually, the number of bus users falls steadily.

In 1970, around 5 million UK commuters travelled by car on a daily basis, while the bus and train were used by about 4 million and 2 million people respectively. In the year 2000, the number of those driving to work rose to 7 million and the number of commuting rail passengers reached 3 million. However, there was a small drop of approximately 0.5 million in the number of bus users.

By 2030, the number of people who commute by car is expected to reach almost 9 million, and the number of train users is also predicted to rise, to nearly 5 million. By contrast, buses are predicted to become a less popular choice, with only 3 million daily users.

Задание: Подготовить к представлению двуязычный глоссарий (500 терминологических единиц) по тематике проводимого исследования. Представить извлеченную из научной иноязычной статьи (по выделенному фрагменту в 3000 печатных знаков) по направлению подготовки информацию в виде резюме.

Пример практического задания по теме 5.

## **SUPERCONDUCTIVITY KEEPS SCIENTISTS ON THE BOIL**

### **1. Skim the text and explain its title.**

In 1986 two researcher at IBM discovered an unusual kind of “pottery” made from oxides of lanthanum, strontium and copper which could conduct electricity without resistance at 30 degrees above absolute zero. That is, the ceramic material turned out superconducting at 30 K. Until then, superconductivity had been seen at temperatures only below 24 K. After the discovery was announced, researchers around the world quickly confirmed it. Within a few months, a new class of ceramics, made from oxides of yttrium, barium, copper and oxygen oxides was found. This class became superconducting at even higher temperature, 93 K. It looked as if those materials, superconducting at room temperature, were just around the corner and it seemed that the door on a golden era of physics, chemistry and technology was about to open. The high-temperature superconductors were considered the greatest discovery since the invention of the transistor. Experts postulated that the materials would have far-reaching applications in transport, electronics, power transmission and energy storage. The economics of high-temperature superconductivity is likely to change the society because the new superconducting oxides require only liquid nitrogen, which boils at 77 K to keep them working. It is much cheaper than liquid helium used to keep the lower temperature superconductors cool enough. Many aspects of our life will be altered if the materials that are superconductive at room temperatures are discovered. This would speed up communication and change the way we use energy now.

### **2. Answer the questions.**

1) What was the breakthrough in the field of superconductivity in 1986? 2) What

perspectives did this discovery open? 3) What are economic benefits of high-temperature superconductivity?

### 3. Translate into English.

Из истории высокотемпературной проводимости Открытие сверхпроводимости при температурах до 95 К явилось одним из наиболее важных научных событий второй половины XX века. Наиболее примечательной особенностью этого открытия явилось, вероятно, то, что оно было совершенно неожиданным. В 1911 году голландский ученый Камерлинг-Оннес открыл сверхпроводимость. Им было обнаружено, что сопротивление замороженной ртути внезапно исчезало при 4,2 К (-269° Цельсия), то есть при температуре, которую можно получить только погружением в жидкий гелий. Впоследствии было найдено, что другие металлы, такие как свинец и олово, являются сверхпроводниками при таких же низких температурах. В 1987 году физическое сообщество с восторгом восприняло новость об открытии сверхпроводимости при более высоких температурах. Сначала заявленный рекорд приблизился к комнатной температуре. Позднее более 20 исследовательских групп сообщили о сверхпроводимости при 100 К. Профессор Хьюстонского университета Пол Чу вызвал ажиотаж в научном мире, продемонстрировав первый сверхпроводник при 90 К. Он подчеркивал, что высокотемпературная сверхпроводимость должна отвечать четырем критериям: нулевое сопротивление, демонстрация эффекта Мейснера (вытеснение магнитного поля из сверхпроводника), стабильность и воспроизводство. В 2019 году была получена сверхпроводимость у гидрида лантана (224 К), что на сегодняшний день является рекордом.

Представление письменного перевода научного иноязычного текста объемом 15 000 печатных знаков по направлению подготовки с учетом специфики профиля. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Совместная проектная деятельность в рамках соответствующего научного направления.

## Типовые задания по французскому языку.

### Пример практического задания по теме 1

Задание: Подобрать 3 научные статьи на иностранном языке по направлению подготовки с учетом специфики профиля (каждая не менее чем на 5 000 печатных знаков) и подготовить краткое сообщение на иностранном языке о проблемах, рассматриваемых в этих статьях.

### Пример практического задания по теме 2

Задание: Подобрать 2 научные статьи на иностранном языке по направлению подготовки с учетом специфики профиля (каждая не менее чем на 8 000 – 10 000 печатных знаков) и подготовить по выделенному преподавателем фрагменту по одной из статей аннотацию, по второй статье – реферат (реферативный перевод на русский язык).

Основные клише для аннотирования, реферирования текста, организации сообщения на французском языке.

Для аннотации (résumé):

1. **Ce travail analyse les enjeux de...** — Эта работа анализирует вопросы, связанные с...
2. **L’auteur examine en profondeur...** — Автор подробно рассматривает...
3. **Dans ce contexte, il est essentiel de comprendre...** — В этом контексте важно понять...
4. **L’étude s’intéresse particulièrement à...** — Исследование особенно интересуется...
5. **L’objectif principal de cette recherche est de...** — Основная цель этого исследования —...
6. **L’auteur met en lumière...** — Автор освещает...
7. **Cette étude repose sur l’hypothèse que...** — Это исследование основано на гипотезе, что...
8. **Il est démontré que...** — Доказано, что...
9. **L’analyse des données a permis de conclure que...** — Анализ данных позволил сделать вывод, что...
10. **Ce travail se divise en plusieurs sections qui abordent...** — Эта работа разделена на несколько разделов, которые охватывают...
11. **Les résultats obtenus indiquent que...** — Полученные результаты указывают на то, что...
12. **Cette étude contribue à mieux comprendre...** — Это исследование способствует лучшему пониманию...

13. **L'argument principal est que...** — Главный аргумент заключается в том, что...
14. **En résumé, ce travail démontre que...** — Вкратце, эта работа демонстрирует, что...
15. **L'analyse montre qu'il existe une corrélation entre...** — Анализ показывает, что существует корреляция между...

**Для реферата (sommaire):**

1. **La première partie présente les bases théoriques de...** — Первая часть представляет теоретические основы...
2. **Dans cette section, nous explorerons...** — В этом разделе мы исследуем...
3. **Le deuxième chapitre est consacré à...** — Вторая глава посвящена...
4. **La troisième partie propose une analyse détaillée de...** — Третья часть представляет собой подробный анализ...
5. **Dans cette partie, nous discuterons de...** — В этой части мы обсудим...
6. **Nous commencerons par... et finirons par...** — Мы начнем с... и закончим...
7. **L'objectif de cette section est de...** — Цель этой части —...
8. **Cette section est structurée autour de trois points principaux...** — Этот раздел структурирован вокруг трех основных моментов...
9. **La première section est dédiée à l'étude de...** — Первая секция посвящена изучению...
10. **Chaque chapitre aborde un aspect différent de...** — Каждая глава охватывает разные аспекты...
11. **L'auteur conclut ce travail par...** — Автор завершает эту работу...
12. **La conclusion propose des recommandations sur...** — Заключение предлагает рекомендации по...
13. **Le sommaire suit une progression logique à travers les étapes de...** — Содержание следует логической прогрессии через этапы...
14. **Le travail est organisé en plusieurs sous-sections pour mieux illustrer...** — Работа организована в несколько подразделов, чтобы лучше проиллюстрировать...
15. **Une attention particulière est accordée à...** — Особое внимание уделяется...

Реферативный перевод предполагает выборку главной мысли или сути статьи.

Этапы реферативного перевода:



Ознакомление с иностранным материалом, выявить научную новизну и значимость материала. Помимо этого, важно определить ключевые слова для полного осмысления информации.

Выбор определённой справочной литературы и словарей, нужных для грамотного процесса перевода. Данный этап состоит в том, что переводчику следует изучить текст еще раз и мысленно его декодировать, выделяя основные аспекты. Но к основному письменному переводу нужно приступить чуть позже.

Разделение текста на смысловые части, учитывая все аспекты. Переводчику нужно записать фрагменты перевода, получившиеся в связи выполнением всех вышеперечисленных этапов, по заданному плану.

Сравнение текста оригинала с переводом, легкое редактирование и внесение некоторых изменений в случае неправильного преобразования иностранного материала.

Последний этап заключается в правильном оформлении проделанной работы, учитывая определенную структуру: корректный реферативный перевод отражает адекватность дифференцирования и изложения аспирантом важных научных фактов и информации, содержащихся в тексте оригинала или первоисточника.

### **Пример практического задания по теме 3**

«Communication d'affaires»

#### **1. Voici un extrait de trois différents entretiens. Complétez les mentions manquantes.**

- Entretien 1

- Vous travaillez chez un artisan plombier, n'est-ce pas ?
- Oui, c'est exact, mais pour le moment, j'apprends le \_\_\_\_\_, je suis seulement un \_\_\_\_\_
- Combien de temps dure l' \_\_\_\_\_ ?
- Trois ans, et après je pourrai m'installer comme artisan à mon propre \_\_\_\_\_

- Entretien 2

- À votre avis, faut-il les entreprises publiques ?
- Non, je ne suis pas favorable aux \_\_\_\_\_, l'État ne doit pas vendre ses entreprises.
- Alors, êtes-vous favorable aux \_\_\_\_\_ ?
- Non plus, je pense qu'il faut laisser les choses comme elles sont : les entreprises \_\_\_\_\_ doivent rester privées et que les entreprises \_\_\_\_\_ doivent rester \_\_\_\_\_

- Entretien 3

- Il y a cinq ans, mon frère et moi nous sommes pour créer notre entreprise.
- Une entreprise , alors ?
- Exactement, c'est une affaire de famille.
- Etoùse trouve-t-elle, cette entreprise ?
- Le \_\_\_\_\_ social est à Bruxelles. C'est une \_\_ de \_\_\_\_\_ belge.

## 2. Lisez et traduisez un entretien d'embauche.

A: Qu'est-ce qui vous plaisait dans ce travail ?

B : Beaucoup de choses. On travaillait en équipe et il y avait une bonne ambiance. Et puis le travail lui-même, c'était assez créatif.

A. Et les points négatifs ?

B: I n'y en avait pas vraiment.

A: Qu'est-ce que vous avez fait l'an dernier ? **Il y a un trou dans votre CV.**

B : En fait, j'ai eu un grave accident de moto, j'ai mis six mois à me remettre. J'étais trop faible pour travailler.

A : Vous vous sentez toujours fragile ?

B : Je viens d'obtenir ma ceinture noire de Karaté, ça prouve que j'ai retrouvé la santé. **A : Oui, en effet. Vous avez d'autres questions ?**

B : Non, le poste m'intéresse.

## 3. Voici des extraits de différents entretiens d'embauche. Les répliques sont dans le désordre. Mettez les dans l'ordre.

- Entretien 1

... *Oui, alors, j'ai étudié l'économie à Louvain, et ensuite.*

.... *Vous êtes belge, n'est-ce pas ?*

... *Oui, et j'ai vécu 20 ans à Bruxelles.*

... *Pouvez-vous me résumer votre parcours ?*

- Entretien 2

... *Pourquoi avez-vous fait une école d'ingénieurs ?*

... *Vous auriez pu étudier les maths.*

... *Oui, en effet, mais j'aime aussi tout ce qui est technique.*

... *Parce que j'étais assez fort en maths.*

- Entretien 3

... *C'est dans la moyenne. Avez-vous postulé un emploi ailleurs ?*

... Oui, j'ai contacté d'autres entreprises.

... De 52 à 53 000 euros.

... Combien voulez-vous être payé ?

**4. Complétez les mentions manquantes.**

- Est-ce qu'elle travaille encore au noir ?

Non, maintenant elle a un travail d \_\_\_\_\_

- Tu es payé combien ?

Je ne gagne rien du tout, je travaille b \_\_\_\_

- Il a l'air un peu paresseux.

Et pourtant, il travaille d \_\_\_\_\_

- Vous aimez ce que vous faites ?

Bof ! À vrai dire, pas tellement, c'est toujours pareil, c'est très r \_\_\_\_

- Elle pense à son travail ?

Elle ne pense qu'à ça, elle a un travail extrêmement p \_\_\_\_\_

- Il est toujours fatigué.

Ce n'est pas étonnant, il a un boulot é \_\_\_\_

- Il paraît que votre travail est très ennuyeux.

Ce n'est pas vrai, j'ai un travail très intéressant, p \_\_\_\_\_ même.

- Vous ne vous ennuyez pas au bureau ?

Pas du tout, j'apprends tous les jours quelque chose, ce que je fais est très e \_\_\_\_\_

- Qu'est-ce qu'il fait comme boulot ?

Pour l'instant, je ne sais pas, il change sans arrêt, il n'a pas de travail s \_\_\_\_

- Est-ce qu'il travaille beaucoup ?

Énormément. C'est un gros b \_\_\_\_\_.

**5. Lisez et traduisez ce dialogue.**

A: **Société Pic, bonjour.**

B: **Bonjour, je voudrais parler** à madame Lambert, s'il vous plaît ?

A: **C'est de la part de qui ?**

B: Je suis Max Bolard, de la société Bonnefond.

A: **Un instant, ne quittez pas,** monsieur Polard.

B: **Bolard, avec un B comme Bernard.**

A: Excusez-moi, monsieur Bolard, Je vous passe madame Lambert.

B: Merci.

.....

C: Bonjour, monsieur Bolard, comment allez-vous ?

B: Bien, merci. **Je vous appelle au sujet de** votre offre d'hier.

C: Oui, je vous écoute.

B: Voilà. **Je voulais une information** concernant les délais de paiement.

## 6. Dites-le plus poliment.

1. C'est qui à l'appareil? \_\_\_\_\_
2. C'est pourquoi ? \_\_\_\_\_
3. Rappelez plus tard. \_\_\_\_\_
4. Vous attendez? \_\_\_\_\_
5. Elle est pas là aujourd'hui. \_\_\_\_\_

## 7. Complétez par des mots proposés.

*veuillez agréer / conversation / cordiaux / disposition / nécessaire / aurez  
accepté*

Monsieur,

A la suite de notre longue téléphonique de ce matin, je crois nécessaire de rappeler les points sur lesquels nous sommes d'accord:

- Je fournirai l'équipement \_\_\_\_\_ pour installer et décorer votre chalet de l'île de Signac: revêtements des murs et du sol, ameublement, éclairage, etc.
- Je ne prendrai en charge plomberie.
- L'ensemble des travaux ne dépassera pas. Il sera achevé pour la date du ... 71
- Je vous soumettrai un devis détaillé qui définira les caractéristiques des objets mobiliers et les modalités d'exécution des travaux.

Les travaux commenceront dès que vous \_\_\_\_\_ mon devis, et je me tiens à votre \_\_\_\_\_ pour toute modification de matériaux ou de tarifs à y apporter.

\_\_\_\_\_, cher Monsieur, l'assurance de mes sentiments très \_\_\_\_\_.

P.J.: Echantillons de papiers muraux et dépliant illustré donnant une impression d'ensemble sur leur utilisation en grande surface.

Задание: Подготовить доклад по тематике своего исследования.

## Пример практического задания по теме 4

Lisez et tentez de mémoriser le vocabulaire nécessaire à la description et l'analyse des graphiques.

#### Pour exprimer une quantité approximative

- Le secteur de la distribution sélective et autres activités se stabilise, avec **près de 30 %** des ventes.
- Les montres et la joaillerie constituent **environ un dixième** des ventes.
- Les vins et spiritueux correspondent à **plus d'un dixième** des ventes. ≠ Les montres et la joaillerie constituent **moins de 10 %** des ventes.

#### Pour exprimer une augmentation

- En cinq ans, nous avons réalisé **le double/le triple/le quadruple** de profit.
- Entre 2020 et 2021, nous avons effectué **deux fois/cinq fois/dix fois plus** de profit.
- En l'espace de trois ans, nous avons **doublé/triplé/quadruplé** notre profit.
- En une décennie, nous avons **multiplié** nos profits **par 5**.

#### Pour introduire des données chiffrées

- Je **vais** (maintenant) vous **parler des** exportations.
- **Comme vous pouvez le voir/le constater/le noter**, la croissance économique est importante.
- Je **vous invite à** regarder notre exportation la plus massive.
- **Veuillez observer** les graphiques concernant notre croissance.
- Je **détaillerai** chaque secteur plus tard.
- **On observe/remarque** une forte augmentation.
- **On constate/note** une hausse de l'export.

Les chiffres montrent / indiquent / illustrent...  
une forte augmentation  
une amélioration rapide  
une croissance modérée  
une progression importante

L'activité / la situation...  
a fortement augmenté en 2017  
s'est rapidement améliorée  
a connu une croissance modérée  
a progressé de manière importante

On peut constater / noter / observer...  
une diminution importante  
une baisse considérable  
une chute drastique  
un ralentissement

Les chiffres montrent / indiquent que la situation...  
a diminué de façon importante  
a considérablement baissé  
a chuté de manière drastique  
a ralenti de façon constante

Les courbes montrent...  
une stabilisation  
une stagnation  
un maintien du chômage en 2017

La situation...  
se stabilise  
stagne

se maintient en 2017

Les graphiques montrent une fluctuation depuis de nombreuses années.

Le pourcentage / le taux

30 % (pourcent) des personnes interrogées a répondu OUI.

Le taux de chômage a augmenté de 2% pour atteindre 8% en 2017

Le taux a diminué de 30 à 25% / Nous remarquons une diminution de 5%

Le taux a baissé de 5% / Il y a une baisse de 5 %

Le taux a chuté de 5% / Il y a une chute de 5%

Le taux est supérieur à 5%

Le taux est inférieur à 5%

1. Vous êtes stagiaire dans une entreprise qui souhaite faire des promotions pendant le Black Friday. À partir du graphique suivant, rédigez un bref rapport pour le responsable stratégie sur les raisons des achats des Français pendant le Black Friday.



2. Vous travaillez dans une entreprise d'accessoires pour Smartphones. Votre responsable vous demande d'analyser le graphique suivant et de comparer les informations année par année.



Задание: Подготовить к представлению двуязычный глоссарий (500 терминологических единиц) по тематике проводимого исследования. Представить извлеченную из научной иноязычной статьи (по выделенному фрагменту в 3000 печатных знаков) по направлению подготовки информацию в виде резюме.

### Пример практического задания по теме 5.

Представление письменного перевода научного иноязычного текста объемом 15 000 печатных знаков по направлению подготовки с учетом специфики профиля. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Совместная проектная деятельность в рамках соответствующего научного направления.

## Типовые задания по немецкому языку

### Пример практического задания по теме 1

Задание: Подобрать 3 научные статьи на иностранном языке по направлению подготовки с учетом специфики профиля (каждая не менее чем на 5 000 печатных знаков) и подготовить краткое сообщение на иностранном языке о проблемах, рассматриваемых в этих статьях.

### Пример практического задания по теме 2

Задание: Подобрать 2 научные статьи на иностранном языке по направлению подготовки с учетом специфики профиля (каждая не менее чем на 8 000 – 10 000 печатных знаков) и подготовить по выделенному преподавателем фрагменту по одной из статей аннотацию, по второй статье - реферат (реферативный перевод на русский язык).

#### **Ключевые фразы и клише для написания аннотаций на немецком языке:**

1. Im Artikel handelt es sich um – В этой статье рассматривается ...
2. Im Aufsatz werden folgende Fragen gestellt – В статье ставятся следующие вопросы
3. Im Text werden die folgenden 3 Punkte behandelt – В тексте обсуждаются следующие 3 пункта
4. Zuerst handelt es sich um ... , dann wird ... betrachtet, anschliessend ..., zum Schluss – Вначале обсуждается ... , затем рассматривается ... , в заключении говорится
5. Erstens ..., zweitens..., drittens – Во-первых..., во-вторых..., в-третьих
6. Im ersten Teil des Aufsatzes geht es um – В первой части статьи рассматривается
7. Der letzte Teil ist ...gewidmet – Последняя часть посвящена
8. Schliesslich wird im Text die Frage ... erörtert – В заключении осмысливается вопрос
9. Heutzutage ist allgemein anerkannt, daß – В настоящее время принято считать, что
10. Ein beständiges Thema in ... ist – Преобладающей темой является
11. Diese Untersuchung erforscht die Ursachen für ... – Это исследование посвящено изучению причин
12. Die Autoren neuerer Studien haben festgestellt, daß – Авторы, ранее занимавшиеся этими исследованиями, предположили
13. Zwei kurze Beispiele können dabei helfen, das Konzept zu verdeutlichen – Два кратких примера могут разъяснить точку зрения
14. Es ist wichtig zu betonen, daß – Важно подчеркнуть, что



15. In Anlehnung an ... haben Wissenschaftler dargelegt, daß – Следуя ... , ученые дискутировали по поводу

Реферативный перевод предполагает выборку главной мысли или сути статьи.

Этапы реферативного перевода:

Ознакомление с иностранным материалом, выявить научную новизну и значимость материала. Помимо этого, важно определить ключевые слова для полного осмысления информации.

Выбор определенной справочной литературы и словарей, нужных для грамотного процесса перевода. Данный этап состоит в том, что аспиранту следует изучить текст еще раз и мысленно его декодировать, выделяя основные аспекты.

Разделение текста на смысловые части, учитывая все аспекты. Аспиранту Следует записать фрагменты перевода, получившиеся в связи выполнением всех вышеперечисленных этапов, по заданном плану.

Сравнение текста оригинала с переводом, легкое редактирование и внесение некоторых изменений в случае неправильного преобразования иностранного материала.

Последний этап заключается в правильном оформлении проделанной работы, учитывая определенную структуру: корректный реферативный перевод отражает адекватность дифференцирования и изложения аспирантом важных научных фактов и информации, содержащихся в тексте оригинала или первоисточника.

### **Пример практического задания по теме 3**

1. Ergänzen Sie das Verb „lassen“ und übersetzen Sie die Sätze ins Russische.

- 1) Er spricht sehr viel und ... uns nicht arbeiten.
- 2) ...Sie mich bitte durch!
- 3) Die Zuschauer ...ihre Mäntel und Jacken in der Garderobe.
- 4) Diese Frage ... uns nicht in Ruhe.
- 5) ... Sie mir Zeit bitte!
- 6) Mein Kassettenrecorder ist kaputt, ich ... ihn reparieren.
- 7) Der Mathematiklehrer ... die Schüler eine schwierige Rechenaufgabe lösen.
- 8) Meine Großeltern ... uns die ganze Wohnung neu tapezieren.
- 9) ... mich meine Verspätung erklären!
- 10) Ich ... deine liebe Mutti herzlich grüßen!
- 11)

2. Bilden Sie Sätze mit lassen im Perfekt nach dem Beispiel.

Weißt du noch? Unsere Oma hat ihrem Hund Bingo einfach alles erlaubt.

- 1) ... von ihrem Teller fressen. - Sie hat ihn von ihrem Teller fressen lassen.
- 2) ... aus ihrer Tasse trinken.
- 3) ... auf dem hellen Sofa liegen.
- 4) ... in ihrem Lieblingssessel sitzen.
- 5) ... auch nachts im Garten bellen.
- 6) ... die Katzen der Nachbarn jagen.
- 7) ... die teuren Schuhe kaputt beißen.
- 8) ... sogar in ihrem Bett schlafen.

3. Übersetzen Sie. Beachten Sie die unterschiedlichen Bedeutungsvarianten von „lassen“.

- 1) Этот текст просто перевести на немецкий язык.
- 2) Работодатель не пропустил опоздавшего на интервью кандидата в кабинет.
- 3) Он позволил своему собеседнику (der Gesprächspartner) договорить до конца и не перебивал (j-n unterbrechen) его.
- 4) Оставьте верхнюю одежду в гардеробе!
- 5) Давайте обсудим Ваши сильные и слабые стороны.
- 6) Пусть твой начальник увидит, какой ты добросовестный (gewissenhaft) работник.

4. Lesen Sie die folgende Situation, bestimmen Sie die Art des Privatbriefes und schreiben Sie Ihren Brief zu dieser Situation.

Stellen Sie sich vor, Sie wollen in der Bundesrepublik studieren. Schreiben Sie einen Brief an den DAAD und bitten Sie um Information über einen Studienaufenthalt in Deutschland.

Links oben schreiben Sie eigene Anschrift, darunter die Anschrift des DAAD: Deutscher Akademischer Austauschdienst, Kennedy-Alee 50, D-5300 Bonn 2; rechts oben Ort und Datum

Teilen Sie mit, dass Sie sich für einen Studienaufenthalt in der Bundesrepublik interessieren. Schreiben Sie, dass Sie deshalb zunächst wissen möchten, wer ausländische Studienbewerber berät. Schreiben Sie, dass Sie außerdem gern wüssten, ob es eine Pflicht zur Krankenversicherung gibt und wie hoch sie ist. Fragen Sie, wie viel man für Studienmaterial, z.B. Bücher ausgeben muss. Bitten Sie um Auskunft über

die Lebenshaltungskosten. Schreiben Sie, dass Sie wissen möchten, welche Möglichkeiten es gibt, ein Zimmer zu bekommen.

5. Lesen Sie den folgenden Brief und bestimmen Sie die Art des Briefes. Setzen Sie dabei die passenden Konnektoren ein.

aber – damit – dann – dass – denn – nachdem – obwohl – sodass – trotzdem – und – während – weder – weil – wenn – wie – zwar

Hans Müller  
Goldner Str. 7  
70045 Stuttgart  
Frankfurter Neue Nachrichten  
Mainstrasse 100  
60020 Frankfurt am Main

Stuttgart, den 15.02.2025

Ihr Artikel über das Schlafbedürfnis der Deutschen

Sehr geehrte Damen und Herren,

1..... ich Ihren Artikel mit großem Interesse gelesen habe, habe ich am Tag darauf gleich meinen Hausarzt besucht. 2 ..... ich eigentlich kerngesund bin, wache ich manchmal am Morgen auf und bin sogleich wieder hundemüde, 3 ..... ich am liebsten im Bett bleiben würde. 4..... ich unter der Woche um 10 Uhr ins Bett gehe und um halb acht aufstehe,

5 ..... ich zur Arbeit muss, kann ich am Wochenende lange schlafen. Das tue ich dann auch. 6..... fühle ich mich immer sehr müde.

Ich denke, 7 .... ich kein typischer Vertreter meiner Landsleute bin, da diese bedeutend weniger schlafen als ich. 8 ..... sie auch selten vor Mitternacht zu Bett gehen, so stehen sie doch immer sofort auf, sobald es hell wird. Mit den Hühnern, 9 .... man hier gern sagt. Ich habe nie verstanden, woher sie diese Kraft nehmen, 10 .... sie den ganzen Tag über so fit sind. 11 ..... kann der eine, die anderen nach dem Mittagessen ein kurzes Schläfchen halten, aber die meisten haben heutzutage nur eine kurze Arbeitspause. 12 ..... trotzdem verändern sie diesen Lebensrhythmus nicht.

Für mich ist das ein Rätsel, 13 ..... trotz dieser meist nur sechs Stunden Schlaf gibt es nur wenig Leute mit Schlafstörungen und nur wenige leiden unter den gefährlichen Folgen davon. Jeder weiß, dass Bluthochdruck die Adern angreift. Wenn das Hirn nicht mit Sauerstoff versorgt wird, wie dies bei Schlafaussetzern geschieht, führt das zur Zerstörung von Hirnzellen. Aber 14 ..... finden Sie hier mehr Leute mit Herzinfarkten, noch leiden die Menschen stärker unter Kreislauferkrankungen.

Mein Großvater ist heute 94 Jahre alt. Wenn Sie ihn fragen, was er gegen Schlafstörungen empfiehlt, 15 ..... werden Sie von ihm Folgendes zu hören bekommen: viel frische Luft, viel Arbeit und ab und zu etwas Verrücktes tun. Das sorgt für einen kurzen,

16 ..... tiefen und erholsamen Schlaf.

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.

Mit freundlichen Grüßen

Hans Müller

#### Пример практического задания по теме 4

|   |   |
|---|---|
| <b>Thema der Grafik ist ..</b>  | Тема/предмет диаграммы/графика – это...   |
| <b>Die Tabelle / das Schaubild / die Statistik / die Grafik / das Diagramm gibt Auskunft über</b>         | Таблица / рисунок / статистика / график / диаграмма дает справочную информацию о... |
| <b>Die Statistik / Das Diagramm gibt / liefert Informationen über</b>                                     | Статистика / диаграмма предоставляет информацию о ...                               |
| <b>Aus der Statistik ist zu ersehen, dass / wie ...</b>   | Из статистической справки видно, что / как ...                                      |
| <b>Dem Schaubild ist zu entnehmen, dass / wie ...</b>   | Из рисунка следует, что / как...  |
| <b>Der Anteil / Die Zahl</b>  | Доля / Количество (чего-либо)...  |
| <b>ist von ... (im Jahre ...) auf ... (im Jahre ...) gestiegen / angestiegen / angewachsen.</b>           | возросло с ... (в 200...) до ... (в 200... году).                                   |
| <b>ist um (fast / mehr als) ... % gestiegen.</b>  | выросло на (почти/более чем) ... %.   |
| <b>hat sich zwischen 2005 und 2012 um ...% erhöht.</b>  | увеличилось на ... % за период между 2005 и 2012 годом.                             |
| <b>hat zwischen 2001 und 2008 um ...% zugenommen.</b>   | увеличилось на ..% за период (между) 2001 и 2008 годом.                             |
| <b>hat sich im Zeitraum von 2010 bis 2014 (fast / mehr als) verdoppelt / verdreifacht / vervierfacht.</b> |   |

|  |   |
|--|---|
|  | удвоилось / утроилось /<br>увеличилось в 4 раза за временной<br>период с 2010 до 2014 года    |
| <b>ist in den letzten 3 Jahren von ...<br/>% auf ... % gesunken /<br/>zurückgegangen / geschrumpft /<br/>gefallen.</b> | за последние 3 года упало / спало<br>/ сократилось с ... % до ...%.                           |
| <b>hat im Zeitraum von 2004 bis 2009<br/>um ...% abgenommen</b>  | в промежутке между 2004 и 2009<br>годами сократилось на ...%                                  |
| <b>hat sich von 2012 bis 2013 um die<br/>Hälfte / ein Drittel / ein Viertel<br/>verringert / vermindert</b>            | с 2012 до 2013 года сократилось<br>на половину/на треть.                                      |
| <b>Im Vergleich zu / Verglichen mit<br/>2005 ist die Zahl der ... um ... %<br/>höher / niedriger.</b>                  | По сравнению с / Сравнительно с<br>2005 годом количество (чего-<br>либо) выше / ниже на ...%. |
| <b>Im Gegensatz / Im Unterschied zu<br/>2012 ist der Anteil der ... um ... %<br/>gefallen.</b>                         | В противоположность / в отличии<br>от 2012; года доля (чего-либо)<br>снизилась на ...%.       |
| <b>Gegenüber 2014 konnte die Zahl<br/>der ... um ...% gesteigert werden.</b>   | По отношению к 2014 году<br>количество (чего-либо) могло<br>возрасти на ...%.                 |
| <b>Mehr Personen ... als im Jahre<br/>2019</b>   | больше людей ..., чем в 2019 году   |
| <b>Weniger Menschen ... als im<br/>Vergleichszeitraum.</b>   | меньше людей ..., чем в<br>сравнительном периоде.   |
| <b>Es ist festzustellen, dass ... in den<br/>letzten Jahren tendenziell steigt /<br/>sinkt.</b>                        | Надо констатировать, что... в<br>последние годы имеет тенденцию<br>к увеличению/к снижению.   |
| <b>Das Schaubild zeigt deutlich den<br/>kontinuierlichen Rückgang /<br/>Anstieg des / der</b>                          | Иллюстрация отчетливо<br>демонстрирует продолжающийся<br>спад / подъем                        |
| <b>Bezüglich des erfassten Zeitraum<br/>kann gesagt werden, dass</b>   | касательно взятых временных<br>рабочих можно утверждать, что...                               |
| <b>Es fällt auf / Es ist unverkennbar /<br/>Überraschend ist, dass</b>   | Бросается в глаза / Невозможно не<br>заметить / Впечатляет то, что...                         |

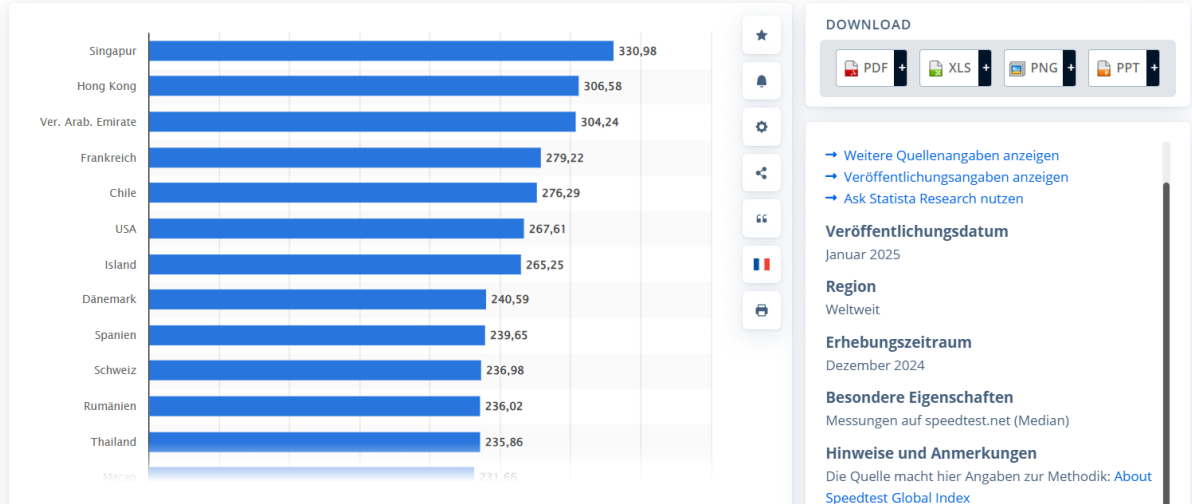
## Aufgabe 1.

Bereiten Sie die Beschreibung der Grafik vor. Gebrauchen Sie dabei auch die Metadaten aus der Box rechts von der Grafik.

Telekommunikation, IT & Consumer Electronics > Telekommunikation

### Durchschnittliche Verbindungsgeschwindigkeit der Internetanschlüsse (Festnetz) in den führenden Ländern/Territorien weltweit im Dezember 2024

(Medianwert in Mbit/s)



## Aufgabe 2.

Bereiten Sie die Beschreibung der Grafik vor. Gebrauchen Sie dabei auch die Metadaten aus der Box rechts von der Grafik.

Telekommunikation, IT & Consumer Electronics > Software

### Marktanteile der führenden Betriebssysteme weltweit von Januar 2009 bis Januar 2025



### Aufgabe 3.

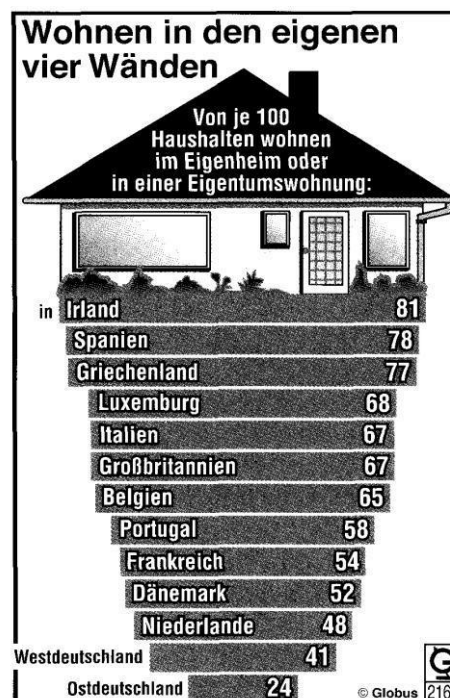
#### Wohnen in den eigenen vier Wänden

Sie sollen einen zusammenhängenden Text (dazu gehören eine Einleitung, Überleitungen zwischen den Teilthemen und einen Schluss) von ca. 250 Wörtern schreiben. Gehen Sie dabei auf folgende Punkte ein:

Stellen Sie das Schaubild „Wohnen in den eigenen vier Wänden“ dar; erläutern Sie die interessantesten (nicht alle!) Zahlen.

Was sind die Vorteile bzw. die Nachteile, in einem eigenen Haus oder in einer eigenen Wohnung zu wohnen?

Wie ist die Wohnsituation in unserem Land: Gibt es viele Wohneigentümer? Wie würden Sie gerne wohnen? Begründen Sie Ihre Wünsche.



Beispiel: Wohnen in den eigenen vier Wänden

(Einleitung / Darstellen des Themas)

In dem folgenden Text geht es um die Vorteile bzw. die Nachteile von Eigentumshäusern und Eigentumswohnungen.

(Überleitung zur Grafik)

Das Schaubild gibt darüber Aufschluss, in welchen europäischen Ländern die

meisten und in welchen die wenigsten Wohneigentümer leben.

(Herausragende Fakten / Zahlen des Schaubilds)

Die meisten Wohneigentümer gibt es in Irland. Dort wohnen 81 % aller Haushalte im Eigenheim oder in einer Eigentumswohnung. Auch in Spanien und Griechenland gibt es viele Wohneigentümer. Im mittleren Feld liegen Länder wie Belgien mit 65 % und Portugal mit 58 %. Die wenigsten Wohneigentümer gibt es in Deutschland: In Westdeutschland leben immerhin noch 41 % aller Haushalte in der eigenen Wohnung oder im eigenen Haus. In Ostdeutschland dagegen beträgt dieser Anteil nur 24 %.

(Überleitung zur Fragestellung „Vorteile / Nachteile“)

Das Wohnen im eigenen Heim oder in der eigenen Wohnung kann viele Vorteile, aber auch Nachteile mit sich bringen.

(Vorteile / Nachteile)

Ein wesentlicher Vorteil ist der finanzielle Aspekt: Statt monatlich Miete zu zahlen, die besonders in größeren Städten einen erheblichen Teil des Einkommens verschlingt, verfügt man über ein Eigentum, das einen sicheren Wert darstellt.

Aber natürlich hat Wohneigentum auch Nachteile. So braucht man zunächst einmal ein ge-wisses Kapital und auch Einkommen, um sich eine eigene Wohnung zu leisten.

(Überleitung zur nächsten Fragestellung und die Situation im Heimatland)

Aber diese Nachteile fallen nicht so sehr ins Gewicht, wenn wir die vielen Vorteile bedenken, die das Wohneigentum bietet. Obwohl Wohneigentum so viele Vorteile hat, gibt es in meiner Heimat nur wenige Menschen, die ein eigenes Haus oder eine eigene Wohnung besitzen, denn ...

(Persönliche Wünsche / Bedürfnisse)

Natürlich würde ich am liebsten auch in einem eigenen Haus leben, denn ... /oder:

(Schluss)

Diese Vorstellungen eines Tages realisieren zu können ist mein größter Wunsch.

**Задание:** Подготовить к представлению двуязычный глоссарий (500 терминологических единиц) по тематике проводимого исследования. Представить извлеченную из научной иноязычной статьи (по выделенному фрагменту в 3000 печатных знаков) по направлению подготовки информацию в



виде резюме.

### **Пример практического задания по теме 5**

Представление письменного перевода научного иноязычного текста объемом 15 000 печатных знаков по направлению подготовки с учетом специфики профиля. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

## **Совместная проектная деятельность в рамках соответствующей научной специальности.**

**Перечень вопросов для подготовки к экзамену** (оценка сформированности элементов (знаний, умений, навыков) в рамках промежуточной аттестации по дисциплине).

Содержание экзаменационного билета:

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая использование терминов.

Резюме прочитанного фрагмента текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и

выявить основные положения в работе автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

### **Структура кандидатского экзамена**

Условием допуска к сдаче кандидатского минимума по иностранному языку является составление двуязычного отраслевого глоссария специальных терминов по проблематике научного исследования, извлеченного из научных статей на иностранном языке общим объемом 500 000 печатных знаков.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На первом этапе аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод фрагмента научного иноязычного текста по специальности на язык обучения. Объем фрагмента текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода и словаря оценивается по зачетной системе. Второй этап экзамена включает три задания:

1. Чтение оригинального текста по специальности и передача в письменной и устной формах извлеченной информации. Объем чтения – 3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности).
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 2000-3000 печатных знаков. Время выполнения – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научной специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

### **6.3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.**

Процедуры и средства оценивания элементов компетенций по дисциплине «Технологии цифровизации»

| Процедура проведения       | Средство оценивания         |                               |                                 |                             |  |
|----------------------------|-----------------------------|-------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|--|
|                            | Текущий контроль            |                               |                                 |                             | Промежуточный контроль                     |
|                            | Выполнение устных заданий   | Выполнение письменных заданий | Выполнение практических заданий | Выполнение тестовых заданий | Экзамен                                    |
| Продолжительность контроля | По усмотрению преподавателя | По усмотрению преподавателя   | По усмотрению преподавателя     | По усмотрению преподавателя | В соответствии с принятыми нормами времени |
| Форма проведения контроля  | Устный опрос                | Письменный опрос              | Письменный опрос                | Письменный опрос            | В письменной форме                         |
| Вид проверочного задания   | Устные вопросы              | Письменные задания            | Практические задания            | Письменный опрос            | Экзаменационный билет                      |
| Форма отчета               | Устные ответы               | Ответы в письменной           | Ответы в письменной             | Ответы в письменной         | Ответы в письменной                        |

|                      |     |                       |                       |                       |                       |
|----------------------|-----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
|                      |     | форме                 | форме                 | форме                 | форме                 |
| Раздаточный материал | Нет | Справочная литература | Справочная литература | Справочная литература | Справочная литература |

## **7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Дисциплина «Иностранный язык» предусматривает практические занятия и самостоятельную работу аспирантов. Успешное освоение дисциплины требует посещения и активной работы на практических занятиях, выполнения заданий преподавателя и ознакомления с основной и дополнительной литературой.

В ходе практических занятий преподаватель объясняет основные лексико-грамматические аспекты в соответствии с тематическим содержанием разделов дисциплины и дает указания для самостоятельной работы.

При подготовке к практическим занятиям студентам необходимо:

перед каждым практическим занятием просмотреть материал, пройденный на предыдущем занятии, выполнить лексико-грамматические упражнения, предложенные преподавателем в качестве самостоятельной работы, выучить пройденный вокабуляр, относящийся к изучаемой теме;

подготовиться к монологической и/или диалогической речи по пройденной теме;

В случае затруднений при работе с материалом, аспиранту следует обратиться к преподавателю за разъяснениями.

Практические занятия являются неотъемлемой составляющей учебной дисциплины, служат для закрепления изученного материала, развития и совершенствования умений, навыков и соответствующих им компетенций для успешной коммуникации на иностранном языке.

Аспирантам, пропустившим занятия (независимо от причин), не имеющим выполненных заданий для самостоятельной работы или не подготовившимся к данному практическому занятию, рекомендуется не позже чем в 2-недельный срок явиться на консультацию к преподавателю и отчитаться по теме, изученной на занятии.

## **8. Ресурсное обеспечение дисциплины**

### **8.1. Основная и дополнительная учебная литература, необходимая для освоения дисциплины**

#### **а) основная литература:**

1. Чернова Н.И., Катахова Н.В. “Studying Physics for Advanced Industrial Technologies”. Учебно-методическое пособие. — М.: РТУ МИРЭА, 2022.
2. Чернова Н.И., Дятлова Р.И. “Multilevel choice: English for IT Students”. Учебно-методическое пособие. — М.: РТУ МИРЭА, 2022.
3. Зубо С.А., Филатова Е.А., Бакатович И.В. “Data Security “. Учебно-методическое пособие. — М.: РТУ МИРЭА, 2022.
4. Дидык Н.В. “Professional English” Part 2. Учебно-методическое пособие.

— М.: РТУ МИРЭА, 2022.

5. Кудинова Т.В., Миролюбова Н.А., Эркенова Д.И., Комарова М.И., Каппушева И.Ш. “Lasers”. Учебно-методическое пособие. — М.: РТУ МИРЭА, 2022.

6. Костеева Д.Ю., Красин А.А. “Speaking and Listening Skills for Technical English”. Учебно-методическое пособие. — М.: РТУ МИРЭА, 2022.

7. Чугаева К.М., Ким Ю.Х., Эркенова Д.И., Каппушева И.Ш. “AI-powered Technologies” Учебно-методическое пособие. — М.: РТУ МИРЭА, 2022.

8. Дятлова Р.И., Нанай Ф.А. “Digital Environment”. Учебно-методическое пособие. — М.: РТУ МИРЭА, 2022.

9. Дятлова Р.И., Чернова Н.И. Английский язык: New Technologies. Учебно-методическое пособие. — М.: МИРЭА, 2019.

10. Чернова Н.И., Катахова Н.В., Ульянова Э.Ф. Английский язык. Методические указания для бакалавров, магистрантов и аспирантов по составлению графиков и таблиц. “Guidance to describing graphs, tables and trends”. М.: МИРЭА, 2016 - с. 36 (электронный ресурс).

11. Н.Е. Карлина, О.С. Абайдуллина, Ф.А. Нанай, Е.Е. Рыбакова. Английский язык. Учебное пособие для бакалавров, специалистов и магистрантов всех направлений ИРТС М.: МИРЭА, 2016 – с. 124 (электронный ресурс).

12. Рыбакова М.В. Обучение чтению иноязычных текстов по специальности. Учебно методическое пособие для преподавателей. — М.: РТУ МИРЭА, 2019.

13. Дидык Н.В. Vocabulary and grammar activator (part II). Методические указания и контрольно-тренировочные задания по английскому языку. — М.: РТУ МИРЭА, 2018.

14. Н.И. Чернова, Н.В. Катахова. Английский язык: Методические указания для аспирантов и соискателей по чтению формул и описанию графиков. —М.: МГТУ МИРЭА, 2014. -20 с.

15. Миролюбова Н.А., Кудинова Т.В., Малина И.М. Electronics. Foundations. Методические указания и лексико-грамматические задания. — М.: РТУ МИРЭА, 2018.

16. А.А. Манджиев. Английский язык. Методические указания для бакалавров ИРТС и Электроники. “English Essentials for Electronics”. М.: МИРЭА, 2016 – 31 с. (электронный ресурс).

17. DEUTSCH? OHNEMUNE! [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / И. Б. Молчанова . — М.: РТУ МИРЭА, 2022 . — Электрон. опт. диск (ISO)

18. Wissenschaft auf Deutsch [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / С. А. Гриценко, Е. В. Новосёлова . — М.: РТУ МИРЭА, 2023 . — Электрон. опт. диск (ISO)

19. Deutsche Berufswelt [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / С. А. Гриценко, И. Б. Молчанова, Е. В. Новосёлова— М.: РТУ МИРЭА, 2022. — Электрон. опт. диск (ISO). 85 С.

20. Umweltschutz: Probleme, Aspekte, Perspektive [Электронный ресурс]:

учебно-метод. пособие / С. А. Гриценко, Е. В. Новоселова, И. С. Редькова. — М.: РТУ МИРЭА, 2020. — Электрон. опт. диск (ISO)

21. Um den Computer herum. Технический немецкий язык [Электронный ресурс]: учебно-метод. указания / Ю. В. Фролов, С. А. Гриценко. — М.: МИР-ЭА, 2018. — Электрон. опт. диск (ISO).

22. Новосёлова Е.В. Weltund Technik. Учебно-методическое пособие. — М.: МИРЭА, 2019.

23. Новосёлова Е.В., Редькова И.С., Гриценко С.А. Aus der Welt der Physik und Radiotechnik. Учебно-методическое пособие. — М.: МИРЭА, 2019.

24. Фролов Ю.В., Гриценко С.А. Um den Computer herum. Технический немецкий язык. Учебно-методическое пособие. — М.: МИРЭА, 2018.

25. Богуш Н.Б., Иванова Е.А., Ослякова И.В. Французский язык. Учебное пособие для студентов всех направлений подготовки, приступивших к изучению французского языка. — М.: МИРЭА, 2018.

26. Богуш Н.Б. Французский язык. Учебно-методическое пособие. — М.: МИРЭА, 2017.

27. Крайсман, Н.В. Французский язык для делового и профессионального общения: учебное пособие / Н.В. Крайсман.— 2019.— 124 с. — ISBN 978-5-7882-2664-4.— URL: <https://rucont.ru/efd/782733>

28. Бардакова Е.А. Французский язык. Практикум для аспирантов и соискателей. Учебное пособие. - Пос. Персиановский. - Донской ГАУ, 2015. - 72с.

29. « Finance ». Volume 31 - n°2. Sous la direction de François Derrien et Franck Moraux. PUG (Presses Universitaires de Grenoble) - Collection : Revue Finance, 2010.

30. André DUMAS. Economie mondiale: Les règles du jeu commercial, monétaire et financier. - Les éditions DE BOECK, Collection : Ouvertures économiques, 2009.

31. Quartier d'affaires - Niveau A1 Français professionnel et des affaires. Clé international, Paris 2017 <https://ru.scribd.com/document/403941145/Quartier-d-affaires-A1-livre-pdf>

#### **б) дополнительная литература:**

1. Steve Oakes, Fances Eales. Speakout Upper Intermediate: Student's Book. — Pearson ESL, 2016.

2. Курсевич Д.В., Кухтина Я.В., Виноградова М.В., Хворостова К.А., Быстров Н.А. “Business Survival Skills “. Учебно-методическое пособие. — М.: РТУ МИРЭА, 2022.

3. Т.В. Кудинова, И.Ш. Каппушева, Ф.А. Нанай. Grammar world. Методические указания и лексико-грамматические задания. — М.: РТУ МИРЭА, 2018.

4. Дятлова Р.И. The environment. Методические указания. — М.: МИРЭА, 2018.

5. Карлина Н.Е., Нанай Ф.А., Абайдуллина О.С., Рыбкова Е.Е. Get on well with radioengineering and electronics. Учебное пособие — М.: МИРЭА, 2016.

6. С.А. Гриценко, И.С. Редькова. Немецкий язык. Deutsch im Beruf und Leben. Немецкий в профессии и жизни. Методические указания и тренировочные упражнения для бакалавров и специалистов, обучающихся по всем направлениям Институтов Кибернетики, Информационных технологий, Инновационных технологий и государственного управления. М.: МИРЭА, 2016 – 61 с. (электронный ресурс).
7. Steinmetz M., Dintera H., Deutsch für Ingenieure: ein DaF-Lehrwerk für Studierende ingenieur wissenschaftlicher Fächer. Wiesbaden, 2014.
8. Голубев А.П., Беяков Д.А., Смирнова И.Б. Немецкий язык для технических специальностей. М., 2016.
9. Erica J. Williams, Presentations in English, 2011, 131с.
10. Мелихова, Г. С. Французский язык для делового общения: учеб. пособие. — 3-е изд., перераб. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2011. — 284 с.
11. Lire et resumer. Пособие по реферированию на французском языке. Е. Александровская, Н. Лосева и др. — 2011. — М., Нестор Академик Паблишерз. - 272 с.
12. «Словарь - справочник французской технической терминологии/ Dictionnaire des termes techniques français» А.В. Коржавин, И.М. Полякова. – М.: АСТ, Lingua, Астрель, 2003
13. Булах, О. В. Французский язык для аспирантов [Текст]: учебное пособие. - Курск : Юго-Западный гос. ун-т, 2012. - 141 с.
14. Т. Жаркова. Французский язык: учебное пособие для аспирантов и соискателей. М., Palmarium Academic Publishing, 2013. – 196 с.
15. Ба Л., Эснар К. Деловая переписка на французском языке. М.: «Астрель», 2007.
16. Christian Ottavj. Monnaie et financement de l'économie. - Hachette – 2010.
17. Ивлева, Г. Г. Справочник по грамматике немецкого языка : учебное пособие для вузов / Г. Г. Ивлева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 163 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12061-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.urait.ru/bcode/537445> (дата обращения: 08.10.2024).
18. Немецкий язык для менеджеров и экономистов (С1) : учебник для академического бакалавриата / А. Ф. Зиновьева [и др.] ; ответственный редактор А. Ф. Зиновьева. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 238 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3618-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.urait.ru/bcode/533061> (дата обращения: 08.10.2024).
19. Лытаева, М. А. Немецкий язык для делового общения : учебник и практикум для вузов / М. А. Лытаева, Е. С. Ульянова. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 409 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07774-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.urait.ru/bcode/535814> (дата обращения: 08.10.2024).
20. Абельская, Р. Ш. Теория и практика делового общения для IT-

направлений : учебное пособие для вузов / Р. Ш. Абельская ; под научной редакцией И. Н. Обабкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 111 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10091-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.urait.ru/bcode/494070> (дата обращения: 08.10.2024).

21. Работникова, Н. А. Немецкий язык для экономистов (А2—С1) : учебное пособие для среднего профессионального образования / Н. А. Работникова, Е. В. Чернышева, И. И. Климова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 158 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-07839-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.urait.ru/bcode/540777> (дата обращения: 08.10.2024).

22. Ситникова, И. О. Деловой немецкий язык (B2—C1). Der Mensch und seine Berufswelt : учебник и практикум для вузов / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 210 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14033-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.urait.ru/bcode/537075> (дата обращения: 08.10.2024).

23. Monika Fingerhut. Deutsch lernen für den Beruf. Max Hueber Verlag, 2008, 112с.

24. Зюзенкова О.М [и др.] Немецкий язык. Пособие по развитию умений и навыков устной речи для аспирантов, магистрантов и научных сотрудников = Deutsch: Mittel zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten für Aspiranten, Magistranden und wissenschaftliche Mitarbeiter. Минск, 2009.

25. Лелюшкина К.С. Немецкий язык. Профессионально-ориентированный курс. Томск, 2010.

## **8.2. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимые для освоения дисциплины**

[www.economist.com](http://www.economist.com)

<http://www.moneyweek.fr/>

<http://tempsreel.nouvelobs.com/economie/>

<http://www.banquemondiale.org/>

[http://www.oecd.org/home/0,3675,fr\\_2649\\_201185\\_1\\_1\\_1\\_1\\_1,00.html](http://www.oecd.org/home/0,3675,fr_2649_201185_1_1_1_1_1,00.html)

<http://www.wto.org/indexfr.htm>

<http://www.fondafip.org/>

<http://www.lapagefinanciere.fr/lexique.php>

<http://bibliolanguages.free.fr/conception/FDA/page7activites.htm>

<http://www.cndp.fr/stat-apprendre/insee/default.htm>

<http://www.tv5monde.com/>

<http://www.rfi.fr/>

<http://www.uni-presse.fr/>

<http://www.larecherche.fr/>

<http://www.cnrs.fr/>



**8.3. Информационные технологии,** используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем:

- пакет офисных программ Microsoft Office;
- пакет офисных программ LibreOffice;
- среда для разработки программного обеспечения Qt Creator 5.6.

**8.4. Материально-техническая база,** необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Материально-техническая поддержка дисциплины обеспечивается активным использованием мультимедийных классов, а также учебными лабораториями, оснащенными интерактивными досками, мультимедийными средствами:

лингафонные кабинеты «И-317», «И-318», «И-319», «И-320», «И-321», «И-333» , оснащенные компьютерами и аудио-визуальными средствами работы с мультимедийными ресурсами.

Учебные аудитории кафедры, оснащенные презентационным оборудованием.